

「倫敦藏漢文敦煌卷子目錄提要(初稿)」序

金 榮 華

目錄爲治學門徑，世所咸知。目錄提要之作，以劉歆七略及班固漢書藝文志爲舉世濫觴，亦治目錄學者所習知。劉班以降，踵事者不絕，百川齊奔，遂成瀚海，學者挹酌，頗可取資。迨清季敦煌石室寫卷之出，四散異邦者居多。初時各處藏目未成，有志於敦煌學者無從汲引，乃獨有憾矣。

英藉匈牙利猶太人斯坦因將去之敦煌寫卷，今藏大英圖書館前大英博物館
典籍手稿部方其初得也，其秘書蔣孝琬嘗錄目三千，約爲總數三分之一Aurel Stein, *Serindia* (Oxford, 1921) P. 1318.然所錄隨寫卷同去英倫，國人未見，亦鮮知者。

民國十二年(1923)，羅福蓀氏據法人所錄之一部份及大英博物館展出者，輯成「倫敦博物館敦煌書目」「國學季刊」第一卷第一期。於是國人始得略窺英倫所藏之一二。民國二十五年(1936)，向達教授訪英，於民國二十八年(1939)發表「倫敦所藏敦煌卷子經眼錄」「圖書季刊」第一卷第四期。錄卷四百九十六，皆其訪英兩年間讀卷手記，是爲國人首份全依倫敦所藏原件之直接著錄也。

民國四十六年(1957)，大英博物館東方部主任小翟理斯費時三十八載編寫之該館所藏漢文敦煌卷子目錄成書出版，Lionel Giles, *Descriptive Catalogue of the Chinese Manuscripts from Tunhuang in the British Museum* (London, 1957).各卷除記錄書名、卷秩、篇數等基本資料外，並述其書法、紙色、以及卷子之長度。若因上述資料而得以判斷其時代者，亦標示其時代。卷子之有題記者，皆一一說明；或全部英譯，或撮述要點。卷中有武后新字者，別設一表。各卷依內容分類，首列佛道諸教經典，次及其他各種文書。全書之末，附以寫卷中所見人名、地名、書名、年號等之綜合索引，以利查檢。於是一編在手，學者稱便。

小翟理斯之目錄刊布未久，劉銘恕氏就大英博物館所藏敦煌卷子之顯微膠卷，獨力完成「斯坦因經錄」見「敦煌遺書總目索引」(北京, 1962)除書名與作者外，詳錄題記，間以考辨，或提示相關資料。吾國學人，尤爲稱便矣。或云其時劉氏未備微卷閱讀機，全部微卷係以放大鏡閱讀，其堅毅辛勞，誠可想見。

民國六十三年春(1974)，潘石禪師應中國文化大學創辦人張曉峯先生之邀，自法國巴黎

大學來臺北，於中國文化大學中國文學研究所講授敦煌學，編印「敦煌學」專刊，成立「敦煌學研究小組」，揭示「目錄爲門徑，文字是基礎」兩語，率從遊諸子，輯纂「敦煌俗字譜」民國六十五年臺北石門圖書公司出版。書既成，筆者因嘗漢譯小翟理斯之敦煌卷子目錄一書序言，以其分類或有失體，略有所辨在「大陸雜誌」五九卷五期，民國68年11月。又以劉銘恕氏未睹原卷，當時閱讀微卷之工具又極不便，所錄不免有所囿限，遂議併取兩家所長，再爲一編。蓋「敦煌學研究小組」諸君，既富辨識敦煌俗字之經驗，閱卷重寫，則兼收認字讀卷之功，亦一貫基礎門徑之道，所成自有勝處。石禪師以爲然，曉峯先生乃撥款添置設備，俾着手重纂新目。

編輯工作係中國文化大學中文研究所「敦煌學研究小組」成員於課餘進行，歷時五載，初稿乃定，即約略予以分類，時在民國七十三年（1984）春。未幾，筆者因病，易地休養。倏忽二載，去秋返校，欣見「敦煌學研究小組」諸君皆已有所自樹；石禪師則薪傳得人，正辦理退休。至於目錄，初稿仍在，唯經費告罄，停歇已久，而人事更替，繼續匪易。於是慮其時久散逸，乃暫依斯坦因編號由「敦煌學」期刊絡續登載。稱之爲「初稿」，以示有所待也。原有之分類，則就卷號另立一表，藉爲參考。

所錄各卷，先書名，次撰者，再次爲斯坦因編號、紙色、卷子長度（公分）、或並記全卷行數，然後爲卷子存殘情況、起句訖句。若有題記者，繼之以題記。最後爲說明部份。各卷若有武后新字，則於說明中列示。其中紙色、卷子長度、卷子存殘情況、及依實物判斷卷子之約略年代諸項，皆據小翟理斯之目錄，不另標示。若於寫卷有所考辨，則取自小翟理斯之目錄者標以「翟目」，取自劉銘恕之「劫經錄」者標以「劉目」，物各有主，明其出處也。其未標出處者，則屬編者之窺測。

此外，各卷之著錄，尚別有其着力之所在，茲概述於次：

（一）因避諱而改字或缺筆之各卷，皆一一說明。如 S.541 號卷背所鈔毛詩，諱「民」字而改作「人」；S.801 號卷所寫尚書，「民」字缺筆；S.2053 號卷所寫漢書，「丙」字缺筆；S.5361 號卷所鈔大方廣佛華嚴經，「愍」字缺筆。陳垣「史諱舉例」以爲避諱缺筆起於唐高宗之世，是諸字不僅有助於考訂寫卷年代，亦可與陳氏條例相印證發明也。諸字編製索引，附於書末。

（二）敦煌寫卷多俗字，往往形成閱讀之障礙，此所以有「敦煌俗字譜」之編纂。茲編各卷之罕見俗字，鈔錄時附以正體，如 S.1586 號卷所寫論語，「朋」作「𠂔」；S.3111 號卷背

所鈔尚書，「賢」作「𡗗」等，皆於原字後以括弧標明正體。諸字另作正俗對照表，附以卷號，亦即「敦煌俗字譜」之續編。又，當今日本之各異體漢字，多見於敦煌寫卷，依上述正俗字對照表檢取，亦可稍窺日本漢字之淵源也。

(三)儘可能辨錄各卷所見之人名、寺名、地名等以編製索引。由於俗字之辨認，此類專名之數量大增，如 S.1586 號卷之「索富郎」、「索富通」，S.4622 號卷背之「王康七」，S.5712 號卷之「洪潤鄉百姓索保全」，S.5731 號卷之「盧延慶」等，皆前所未見著錄者也。

(四)佛經之有異名者，往往可於經之首題相對照而得知，如 S.1812 號卷題目為「佛說無量壽宗要經」，異名「大乘無量壽經」；而 S.4052 號卷則題作「大乘無量壽經」，異名「佛說無量壽宗要經」。凡此情形，皆予說明，並另編「佛經異名互見表」附於書末。

(五)佛經部份，辨正原卷所寫經名之有誤者。如 S.5618 號摺子寫本第四部份，題作「佛說摩利支天經」，審其內容，則為「佛說摩利支天菩薩陀羅尼經」。當初或係鈔手節略，不知遂成別一經名也。

(六)經史子集，酌與今本相校，文句或異者予以說明。如 S.3354 號卷之「春秋左氏經傳集解」昭公十三年，校以今本，知有遺文。

(七)引舉有關研究。如 S.133 號卷「春秋左氏經傳解」之說明，引王重民氏「敦煌古籍敘錄」云：「不避唐諱，為六朝寫本。內有一節筆跡不同，民字缺筆，則唐人所補也」；S.3824 號卷背「御注孝經集義并注一卷」之說明，舉陳鐵凡氏「孝經類纂」析此卷為二之意見供參考。

(八)英倫所藏漢文敦煌寫卷中，有非出自敦煌者。如 S.6251 號卷「死者隨身衣裳棺木清單」，乃斯坦因於吐魯番盜掘高昌古墓時得自阿斯塔那村第二墓區一號墓中之物，紙上另有編號可考。今雖著錄，別加說明。

參與編纂諸君，或致力一時，或始終與事，晨昏孜孜，無倦無怠，列名於後，藉誌辛勞云爾。民國七十六年元月十二日無錫金榮華記。